

## Avaleht>Kohtuasja algatamine>Euroopa justiitsatlas tsiviilasjades>Brüssel I la määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused

### Brüsseli I la määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused

Määrusega nr 2201/2003 seotud riigikohane teave ja elektroonilised vormid

#### Üldine teave

**Nõukogu määrus (EÜ) nr 2201/2003**, 27. november 2003, mis käsitleb kohtualluvust ning kohtuotsuste tunnustamist ja täitmist kohtuasjades, mis on seotud abieluasjade ja vanemliku vastutusega, ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 1347/2000.

Määrust kohaldatakse kõigis liikmesriikides, välja arvatud Taani.

Ühes liikmesriigis tehtud kohtuotsust tunnistatakse teistes liikmesriikides ühegi erimenetluse järgimist nõudmata.

Ühes liikmesriigis tehtud ja kõnealuses riigis täitmisele pööratav kohtuotsus täidetakse teises liikmesriigis siis, kui see on huvitatud poole taotlusel kuulutatud seal täitmisele pööratavaks. Täitmiseotsuse taotlus esitatakse **Tunnustamise/täidetavuse kohaldamise küsimustes pädev kohus** all ilmuvale kohtule.

Apellatsioon täitmiseotsuse taotluse otsuse kohta esitatakse koos **Tunnustamist/täidetavust käsitleva kohtuotsuse edasikaebamise küsimustes pädev kohus** all ilmuva kohtuga.

Suhtlusõigust ja lapse tagastamist puudutavaid kohtuotsuseid tunnistatakse ja täidetakse teistes liikmesriikides ilma täitmiseotsuse taotluse vajaduseta, tingimusel, et kohtuotsustega kaasneb sertifikaat.

Määrus sätestab neli standardblanketti.

Iga liikmesriik määrab vähemalt ühe määruse rakendamisel abistava keskametivõimu.

Euroopa e-õiguskeskkonna portaalist leiab teavet määruse kohaldamise kohta ja kasutajasõbraliku vahendi **vormide** täitmiseks.

**Riigi kohta üksikasjaliku teabe saamiseks klõpsake paremas servas selle lipukesel.**

#### Lingid

**Praktiline juhend Brüsseli I la määruse kohaldamiseks (2014)**  (938 Kb) 

**Euroopa justiitsatlase ARHIVEERITUD veebisait (suleti 30. septembril 2017)**

Viimati uuendatud: 21/03/2022

Käesolevat lehekülge haldab Euroopa Komisjon. Sellel veebisaidil avaldatud teave ei kajasta tingimata Euroopa Komisjoni ametlikku seisukohta. Komisjon ei võta mingit vastutust ega kohustusi seoses käesolevas dokumendis esitatud või viidatud teabe ega andmetega. Palun lugege õigusteabe viida alt ELi veebilehetele autoriõiguste eeskirjade kohta.

### Brüsseli I la määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Belgia

#### Artikkel 67 (a)

Vastavalt artiklile 53 määratud keskasutuste nimed, aadressid ja suhtlusvahendid:

#### Service Public Fédéral Justice / Federale Overheidsdienst Justitie

Service de Coopération internationale civile / Dienst Internationale rechtshulp in burgerlijke zaken

Boulevard de Waterloo 115 / Waterloolaan 115

1000 Bruxelles / Brussel

Tel.: +32 2 542 67 00

E-post:  [rapt-parental@just.fgov.be](mailto:rapt-parental@just.fgov.be)

#### Artikkel 67 (b)

prantsuse, hollandi, saksa, inglise.

#### Artikkel 67 (c)

tõendiga peab olema kaasas kohtuotsuse tõlge kohtuotsuse täideviimiskoha ametlikku keelde.

#### Artiklid 21 ja 29

esimese astme kohus (*tribunaux de première instance / rechtbanken van eerste aanleg*).

#### Artikkel 33

- isik, kes taotleb kohtuotsuse täitmist, võib pöörduda apellatsioonikohtu (*cour d'appel / hof van beroep*) poole.

- isik, kelle suhtes kohtuotsuse täitmist taotletakse, võib pöörduda esimese astme kohtu poole.

#### Artikkel 34

kassatsioonkaebus (*pourvoi en cassation / cassatieberoep*).

See veebileht on osa portaalist  „Teie Euroopa“.

Sooviksime teilt  tagasisidet selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 06/04/2023

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

## Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Bulgaaria

### Artikkel 67 (a)

Vastavalt artiklile 53 määratud keskasutuste nimed, aadressid ja suhtlusvahendid on järgmised:

Justiitsministeerium

Laste rahvusvahelise õiguskaitse ja rahvusvaheliste lapsendamiste osakond

Telefon: (+359 2) 9237302

E-posti aadress: [L\\_Chernogorova@justice.government.bg](mailto:L_Chernogorova@justice.government.bg)

Faks: (+359 2) 9871557

Aadress: Ul. Slavyanska nr 1 (ул. „Славянска“ 1)

BG-1040 Sofia (1040, София)

Bulgaria (България)

*(Osakond tegeleb kõigi selliste määrusega hõlmatud küsimustega, mis käsitlevad vanemlikku vastutust, lapseröövi ja laste paigutamist hooldeasutusse või kasuperekonda (artikkel 56))*

Rahvusvahelise õiguslase koostöö ja Euroopa asjade osakond

Telefon: (+359 2) 9237413

Faks: (+359 2) 9809223

Aadress: Ul. Slavyanska nr 1 (ул. „Славянска“ 1)

BG-1040 Sofia (1040, София)

Bulgaria (България)

*(Osakond tegeleb kõigi määrusega hõlmatud küsimustega, välja arvatud küsimustega, mis käsitlevad vanemlikku vastutust, lapseröövi ja laste paigutamist hooldeasutusse või kasuperekonda (artikkel 56))*

### Artikkel 67 (b)

Keskasutustega suhtlemisel aktsepteeritavad keeled vastavalt artikli 57 lõikele 2 on: bulgaaria, inglise ja prantsuse keel.

### Artikkel 67 (c)

Suhtlusõiguse tõendi puhul aktsepteeritavad keeled vastavalt artikli 45 lõikele 2 on: bulgaaria, inglise ja prantsuse keel.

### Artiklid 21 ja 29

Abieluasju ja vanemlikku vastutust käsitlevate kohtuotsuste tunnustamise eest vastutavad pädevad asutused vastavalt artikli 21 lõikele 2 on ametiasutused, kes vastutavad registreerimise eest, nimelt omavalitsuste juhid (tsiviilkohtumenetluse seadustiku artikli 621 lõige 2).

Kohtuotsuste tunnustamise eest vastutav pädev asutus vastavalt artikli 21 lõikele 3 on see ringkonnakohus, kelle tööpiirkonnas on vastaspoole alaline elukoht või registreeritud aadress, või juhul kui vastaspoolel Bulgaaria Vabariigis alaline elukoht või registreeritud aadress puudub, see ringkonnakohus, kelle tööpiirkonnas on huvitatud poole alaline elukoht või registreeritud aadress (tsiviilkohtumenetluse seadustiku artikli 622 lõige 1). Juhul kui ka huvitatud poolel ei ole Bulgaarias alalist elukohta või registreeritud aadressi, tuleb taotlus esitada Sofia linnakohtule.

Pädev asutus, kellele tuleks esitada teises ELi liikmesriigis tehtud kohtuotsuse täitmise taotlus, millele osutatakse artiklis 29, on see ringkonnakohus, kelle tööpiirkonnas on võlgniku alaline elukoht või registreeritud aadress või kelle tööpiirkonnas on otsuse täitmise koht (tsiviilkohtumenetluse seadustiku artikli 623 lõige 1)).

### Artikkel 33

Täitmismääruse saab edasi kaevata Sofia apellatsioonikohtusse (tsiviilkohtumenetluse seadustiku artikli 623 lõike 6 esimene lause).

### Artikkel 34

Sofia apellatsioonikohtu tehtud otsuse saab edasi kaevata kõrgemasse kassatsioonikohtusse (tsiviilkohtumenetluse seadustiku artikli 623 lõike 6 teine lause).

See veebileht on osa portaalist [„Teie Euroopa“](#).

Sooviksime teilt [tagasisidet](#) selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 24/09/2024

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

## Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Tšehhi

### Artikkel 67 (a)

Vastavalt artiklile 53 määratud keskasutuste nimed, aadressid ja suhtlusvahendid:

**Laste rahvusvahelise kaitse amet (Úřad pro mezinárodně právní ochranu dětí)**

Šilingrovo náměstí 3

602 00 Brno

Tšehhi Vabariik

Telefon: 00420 542 215 522

Faks: 00420 542 212 836

E-posti aadress: [podatelna@umpod.cz](mailto:podatelna@umpod.cz)

Veebisait: <http://www.umpod.cz/>

Kontaktisikud:

Zdeněk Kapitán, direktor  
Markéta Nováková, asedirektor

#### Artikkel 67 (b)

Vastavalt artikli 57 lõikele 2 keskasutustega suhtlemiseks vastuvõetavad keeled: tšehhi, inglise, saksa ja prantsuse keel.

#### Artikkel 67 (c)

Suhtlusõiguse tõendi ja lapse tagasitoomise tõendi puhul – artikli 45 lõige 2: tšehhi keel.

#### Artiklid 21 ja 29

Artiklite 21 ja 29 kohased taotlused esitatakse Tšehhi Vabariigis:

– maakohtutele (*okresní soudy*) või kohtutäituritele (*soudní exekutoři*).

#### Artikkel 33

Artikli 33 kohased apellatsioonkaebused esitatakse Tšehhi Vabariigis:

– maakohtutele.

#### Artikkel 34

Ainukesed apellatsioonkaebused, mida võib Tšehhi Vabariigis artikli 34 alusel esitada, on:

– tühistamishagi (*žaloba pro zmatečnost*) vastavalt muudetud seaduse nr 99/1963 (tsiviilkohtumenetluse seadustik) paragrahvile 229 jj ning otsuse apellatsiooni korras läbivaatamise taotlus (*dovolání*) vastavalt muudetud seaduse nr 99/1963 (tsiviilkohtumenetluse seadustik) paragrahvile 236 jj.

See veebileht on osa portaalist [„Teie Euroopa“](#).

Sooviksime teilt [tagasisidet](#) selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 03/06/2024

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

#### **Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Saksamaa**

##### Artikkel 67 (a)

Vastavalt artiklile 53 määratud keskasutuste nimed, aadressid ja suhtlusvahendid:

Bundesamt für Justiz

Zentrale Behörde - Adenauerallee 99 – 103

53113 Bonn

Telefon: +49 228 410 5212

Faks: +49 228 410 5401

E-post: [int.sorgerecht@bfj.bund.de](mailto:int.sorgerecht@bfj.bund.de)

##### Artikkel 67 (b)

Vastavalt artikli 57 lõikele 2 keskasutustega suhtlemiseks vastuvõetavad keeled: saksa ja inglise.

##### Artikkel 67 (c)

Suhtlusõiguse ja lapse tagasitoomise tõend – artikli 45 lõige 2: saksa.

##### Artiklid 21 ja 29

Artiklitega 21 ja 29 ettenähtud taotlused esitatakse järgmistele kohtutele:

– Saksamaal:

– *Kammergericht*'i piirkonnas (Berliin) *Familiengericht Pankow*.

– *Braunschweig Oberlandesgericht*'i, *Celle Oberlandesgericht*'i ja *Oldenburg Oberlandesgericht*'i piirkonnas *Familiengericht Celle*'le

– muudes *Oberlandsgericht*'ide piirkondades asjaomase *Oberlandsgericht*'i juures asuv *Familiengericht*.

##### Artikkel 33

Artikliga 33 ettenähtud apellatsioonkaebus esitatakse järgmistele kohtutele:

– Saksamaal: *Oberlandsgericht*.

##### Artikkel 34

Artikliga 34 ettenähtud apellatsioonid võib esitada üksnes järgmisel viisil:

– Saksamaal: *Rechtsbeschwerde*.

See veebileht on osa portaalist [„Teie Euroopa“](#).

Sooviksime teilt [tagasisidet](#) selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 08/07/2024

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

## Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Eesti

### Artikkel 67 (a)

Vastavalt artiklile 53 määratud keskasutuste nimed, aadressid ja suhtlusvahendid:

Justiitsministeerium

Rahvusvahelise justiitskoostöö talitus

Suur-Ameerika 1

10122 Tallinn

E-post: [central.authority@just.ee](mailto:central.authority@just.ee)

Telefon: +372 620 8183, +372 620 8186, +372 620 8190

### Artikkel 67 (b)

Vastavalt artikli 57 lõikele 2 keskasutustega suhtlemiseks vastuvõetavad keeled: *eesti keel, inglise keel.*

### Artikkel 67 (c)

Vastavalt artikli 45 lõikele 2 on suhtlusõiguse ja lapse tagasitoomise tõendi puhul vastuvõetavad keeled *eesti keel ja inglise keel.*

### Artiklid 21 ja 29

Artiklitega 21 ja 29 ettenähtud taotlused esitatakse Eestis *maakohtutele.*

### Artikkel 33

Artikliga 33 ettenähtud apellatsioonkaebus esitatakse Eestis *ringkonnakohtule.*

### Artikkel 34

Artikliga 34 ettenähtud apellatsiooni võib Eestis esitada üksnes *kassatsioonkaebusena.*

See veebileht on osa portaalist [„Teie Euroopa“](#).

Sooviksime teilt [tagasisidet](#) selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 14/12/2020

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

## Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Iirimaa

### Artikkel 67 (a)

Vastavalt artiklile 53 määratud keskasutuste nimed, aadressid ja suhtlusvahendid:

Central Authority for International Child Abduction

Department of Justice

7 Ely Place

Dublin 2

Telefon: +353 1602 8202

E-post: [internationalchildabduction@justice.ie](mailto:internationalchildabduction@justice.ie)

### Artikkel 67 (b)

Vastavalt artikli 57 lõikele 2 keskasutustega suhtlemiseks vastuvõetavad keeled: iiri ja/või inglise keel.

### Artikkel 67 (c)

Vastavalt artikli 45 lõikele 2 on suhtlusõiguse ja lapse tagasitoomise tõendi puhul vastuvõetavad keeled: inglise ja/või iiri keel.

### Artiklid 21 ja 29

Artiklites 21 ja 29 osutatud taotlused esitatakse järgmistele kohtutele:

– Iirimaaal kõrgemale kohtule (*High Court*).

### Artikkel 33

Artiklis 33 osutatud apellatsioonkaebus esitatakse järgmistele kohtutele:

– lirimaal kõrgemale kohtule.

#### Artikkel 34

lirimaal apellatsioonikohtule (*Court of Appeal*) esitav kassatsioonkaebus. (Tuleb siiski märkida, et kooskõlas liiri põhiseadusega on ülemkohtul (*Supreme Court*) apellatsioonipädevus kõrgema kohtu otsuste suhtes, kui ta on veendunud, et seda õigustavad erandlikud asjaolud. Ülemkohtul on ka apellatsioonipädevus apellatsioonikohtu otsuste suhtes, kui ta leiab, et teatavad põhiseaduses sätestatud tingimused on täidetud).

See veebileht on osa portaalist [„Teie Euroopa“](#).

Sooviksime teilt [tagasisidet](#) selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 13/06/2024

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

#### Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Kreeka

##### Artikkel 67 (a)

Direktoraadi juhataja: Argyro Eleftheriadou

Osakonna juhataja: Vasilios Sarigiannidis

Mesogeion 96

11527 Athens

Telefon: 0030 213 130 7311, 0030 213 130 7312

Faks: 0030 213 130 7499

e-post: [aeleftheriadou@justice.gov.gr](mailto:aeleftheriadou@justice.gov.gr), [vsarigiannidis@justice.gov.gr](mailto:vsarigiannidis@justice.gov.gr), [civilunit@justice.gov.gr](mailto:civilunit@justice.gov.gr)

##### Artikkel 67 (b)

Keskastutustega suhtlemisel aktsepteeritavad keeled vastavalt artikli 57 lõikele 2 on: kreeka, inglise ja prantsuse keel.

##### Artikkel 67 (c)

Suhtlusõigust ja lapse tagasitoomist käsitlevate dokumentide puhul aktsepteeritavad keeled vastavalt artikli 45 lõikele 2 on: kreeka, inglise ja prantsuse keel.

##### Artiklid 21 ja 29

Artiklite 21 ja 29 kohased taotlused tuleb esitada järgmistele kohtutele:

– Kreekas esimese astme kohtule.

Taotlused esitatakse kohtule, kelle tööpiirkonnas on võlgniku elukoht. Kui võlgnikul Kreekas elukoht puudub, esitatakse taotlus kohtule, kelle tööpiirkonnas on võlgniku majutuskoht. Kui võlgnikul puudub ka majutuskoht, esitatakse taotlus Ateena esimese astme kohtule.

##### Artikkel 33

Artikli 33 kohased apellatsioonkaebused esitatakse järgmistele kohtutele:

– Kreekas apellatsioonikohtule.

##### Artikkel 34

Artikli 34 kohased apellatsioonkaebused võib esitada ainult järgmisel viisil:

– Kreekas kassatsioonikaebusena.

Kassatsioonikaebused esitatakse ülemkohtule.

See veebileht on osa portaalist [„Teie Euroopa“](#).

Sooviksime teilt [tagasisidet](#) selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 31/05/2021

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

#### Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Hispaania

##### Artikkel 67 (a)

Vastavalt artiklile 53 määratud keskasutuste nimed, aadressid ja suhtlusvahendid:

Dirección General de Cooperación Jurídica Internacional del Ministerio de Justicia

Servicio de Convenios  
San Bernardo 62  
28015 Madrid  
Telefon: +34 91 3904437 / +34 91 3904273  
Faks: +34 91 3902383  
E-post: [sustraccionmenores@mjusticia.es](mailto:sustraccionmenores@mjusticia.es)

#### Artikkel 67 (b)

Vastavalt artikli 57 lõikele 2 keskasutustega suhtlemiseks vastuvõetavad keeled: hispaania, inglise, prantsuse.

#### Artikkel 67 (c)

Suhtlusõiguse ja lapse tagasitoomise tõend – artikli 45 lõige 2: hispaania.

#### Artiklid 21 ja 29

Artiklitega 21 ja 29 ettenähtud taotlused esitatakse järgmistele kohtutele:

– Hispaanias: *Juzgado de Primera Instancia*.

#### Artikkel 33

Artikliga 33 ettenähtud apellatsioonkaebus esitatakse järgmistele kohtutele:

– Hispaanias: *Audiencia Provincial*.

#### Artikkel 34

Artikliga 34 ettenähtud apellatsioonid võib esitada üksnes järgmisel viisil:

–Hispaanias: kassatsioonkaebus.

See veebileht on osa portaalist [„Teie Euroopa“](#).

Sooviksime teilt [tagasisidet](#) selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 26/02/2024

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

### Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Prantsusmaa

#### Artikkel 67 (a)

Vastavalt artiklile 53 määratud keskasutuste nimed, aadressid ja suhtlusvahendid:

#### Määratud on kaks keskasutust.

1. Kõik määruse kohaldamisalasse kuuluvad, välja arvatud artikliga 56 seotud asjad (lapse piiriülene paigutamine hooldeasutusse või kasuperekonda)

#### Ministère de la Justice (justiitsministeerium)

#### Direction des Affaires Civiles et du Sceau

Département de l'entraide, du droit international privé et européen

13 place Vendôme

75042 Paris Cedex 01

E-post: [entraide-civile-internationale@justice.gouv.fr](mailto:entraide-civile-internationale@justice.gouv.fr)

2. Artikliga 56 seotud asjad (lapse piiriülene paigutamine hooldeasutusse või kasuperekonda)

#### Ministère de la Justice (justiitsministeerium)

#### Direction de la Protection Judiciaire de la Jeunesse

Bureau de la législation et des affaires juridiques (K1)

13, place Vendôme

75042 Paris Cedex 01

Büroo aadress: Le Millénaire 35 rue de la gare Paris 19ème

Telefon: +33 1 70 22 89 84 või +33 1 70 22 75 82

E-post: [saei.dpjj@justice.gouv.fr](mailto:saei.dpjj@justice.gouv.fr)

#### Artikkel 67 (b)

Artikli 57 lõike 2 kohased keskasutustega suhtlemiseks vastuvõetavad keeled: prantsuse ja inglise.

#### Artikkel 67 (c)

Vastavalt artikli 45 lõikele 2 suhtlusõiguse ja lapse tagasitoomise tõendi puhul aktsepteeritavad keeled: prantsuse ja inglise.

#### Artiklid 21 ja 29

Artiklitega 21 ja 29 ettenähtud taotlused esitatakse järgmistele kohtutele:

- Prantsusmaal: esimese astme kohtu (*tribunal judiciaire*) esimees või tema esindaja

#### Artikkel 33

Artikliga 33 ettenähtud kaebus esitatakse järgmistele kohtutele:

- Prantsusmaal: *Cour d'appel* (apellatsioonikohus)

#### Artikkel 34

Artikliga 34 ettenähtud kaebused võib esitada üksnes järgmisel viisil:

- Prantsusmaal: ainult kassatsioonikaebusega (*pourvoi en cassation*)

See veebileht on osa portaalist [☞](#) „Teie Euroopa“.

Sooviksime teilt [☞](#) tagasisidet selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



**Your  
Europe**

This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 28/03/2024

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

## **Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Horvaatia**

### **Artikkel 67 (a)**

Vastavalt artiklile 53 määratud keskasutuste nimed, aadressid ja suhtlusvahendid:

Ministarstvo rada, mirovinskog sustava, obitelji i socijalne politike (töö-, pensionisüsteemi, perekonna ja sotsiaalpoliitika ministeerium)

Trg Nevenke Topalušić 1

10 000 Zagreb

Veebisait: [☞ https://mrosp.gov.hr/](https://mrosp.gov.hr/)

E-post: [☞ eu-poslovi@mrosp.hr](mailto:eu-poslovi@mrosp.hr)

Telefon: +385 1 6109 892, + 385 1 6106 164

Faks: +385 1 6106 171

### **Artikkel 67 (b)**

Keeled, mida aktsepteeritakse keskasutustega suhtlemisel vastavalt artikli 57 lõikele 2:

a) horvaadi või inglise keel suhtlemisel keskasutustega;

b) horvaadi keel taotluste esitamisel.

### **Artikkel 67 (c)**

Keeled, mida aktsepteeritakse suhtlusõiguse tõendi puhul vastavalt artikli 45 lõikele 2:

horvaadi keel.

### **Artiklid 21 ja 29**

Artiklites 21 ja 29 ettenähtud taotlused tuleb esitada järgmistele kohtutele:

täitmisotsuse taotlusi võtavad vastu ja nende kohta teevad otsuseid munitsipaalkohtud (*općinski sudovi*).

### **Artikkel 33**

Artikli 33 kohased apellatsioonkaebused tuleb esitada järgmistele kohtutele:

apellatsioonkaebus esitatakse teise astme kohtule (maakonnakohtule; *županijski sud*) selle esimese astme kohtu kaudu, kes võttis vastu otsuse, mille peale apellatsioon esitatakse (munitsipaalkohus; *općinski sud*).

### **Artikkel 34**

Artikli 34 kohased apellatsioonkaebused:

Apellatsioonkaebuse kohta tehtud otsuse võib pool vaidlustada, esitades taotluse uue menetluse alustamiseks (tsiviilkohtumenetluse seaduse artiklid 421–428). Uue menetluse alustamise taotlus tuleb esitada sellele kohtule, kes tegi otsuse esimeses astmes (munitsipaalkohus).

See veebileht on osa portaalist [☞](#) „Teie Euroopa“.

Sooviksime teilt [☞](#) tagasisidet selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



**Your  
Europe**

This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 04/03/2024

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

## **Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Itaalia**

### **Artikkel 67 (a)**

Vastavalt artiklile 53 määratud keskasutuste nimed, aadressid ja suhtlusvahendid:

keskasutus kogu Itaalias on alaealiste asjade ja kogukonna asjade osakond (*Dipartimento per la Giustizia Minorile e di Comunità*).

Via Damiano Chiesa, 24

00136 Roma

Telefon: +39 06 68188326; 06 68188331; 06 68188335

Faks: +39 06 68808085

E-post: [✉ autoritacentrali.dgmc@giustizia.it](mailto:autoritacentrali.dgmc@giustizia.it)

Sertifitseeritud e-post: [✉ prot.dgmc@giustiziacerit.it](mailto:prot.dgmc@giustiziacerit.it)

#### Artikkel 67 (b)

Vastavalt artikli 57 lõikele 2 keskasutustega suhtlemiseks vastuvõetavad keeled: itaalia, inglise ja prantsuse keel.

#### Artikkel 67 (c)

Vastavalt artikli 45 lõikele 2 suhtlusõiguse tõendi ja lapse tagasitoomise taotluse puhul vastuvõetavad keeled: itaalia, inglise ja prantsuse keel.

#### Artiklid 21 ja 29

Artiklite 21 ja 29 kohased taotlused tuleks esitada allpool nimetatud kohtule:

Itaalias apellatsioonikohus (*Corte d'appello*).

#### Artikkel 33

Artikli 33 kohased apellatsioonkaebused tuleks esitada allpool nimetatud kohtule:

Itaalias apellatsioonikohus (*Corte d'appello*).

#### Artikkel 34

Artikli 34 kohaseid apellatsioonkaebusi võib esitada ainult järgmiselt:

Itaalias kassatsioonkaebusena (*cassazione*).

See veebileht on osa portaalist [✉ „Teie Euroopa“](#).

Sooviksime teilt [✉ tagasisidet](#) selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 11/01/2024

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

### Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Küpros

#### Artikkel 67 (a)

Vastavalt artiklile 53 määratud keskasutuste nimed, aadressid ja suhtlusvahendid:

#### Justiits- ja avaliku korra ministeerium (*Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημόσιας Τάξεως*)

Rahvusvahelise õigusalase koostöö osakond (*Μονάδα Διεθνούς Νομικής Συnergασίας*)

Leofóros Athaláσσas 125

Dasoúpoli 1461, Nicosia

Küpros

#### Kontaktisikud:

Pr Yioulíka Hadjiprodromou

Jurist

Rahvusvahelise õigusalase koostöö osakond

Justiits- ja avaliku korra ministeerium

Telefon: (+357) 22805943

Faks: (+357) 22518328

E-post: [yhadjiprodromou@mjpo.gov.cy](mailto:yhadjiprodromou@mjpo.gov.cy)

Pr Troodía Dionysiou

Haldusametnik

Rahvusvahelise õigusalase koostöö osakond

Justiits- ja avaliku korra ministeerium

Telefon: (+357) 22805932

Faks: (+357) 22518328

E-post: [tdionysiou@mjpo.gov.cy](mailto:tdionysiou@mjpo.gov.cy)

#### Artikkel 67 (b)

Artikli 57 lõike 2 ja artikli 45 lõike 2 kohased vastuvõetavad keeled on Küprose ametlikud keeled, st kreeka ja türgi keel, ent aktsepteeritakse ka inglise keelt.

#### Artikkel 67 (c)

Suhtlusõiguse ja lapse tagasitoomise tõend vastavalt artikli 45 lõikele 2.

Artikli 57 lõike 2 ja artikli 45 lõike 2 kohased vastuvõetavad keeled on Küprose ametlikud keeled, st kreeka ja türgi keel, ent aktsepteeritakse ka inglise keelt.

#### Artiklid 21 ja 29

Artiklitega 21 ja 29 ettenähtud taotlused tuleb esitada ühele järgmistest kohtutest:

– Küprosel

a) Nikosia-Kyrenia perekonnakohus (*Oikogeneiakó Dikastírio*);

b) Limassoli-Paphose perekonnakohus;



c) Larnaca-Famagusta perekonnakohus.

#### Artikkel 33

Artikli 33 kohane apellatsioonkaebus esitatakse järgmisele kohtule:

– Küprosel perekonnaasjade apellatsioonikohus (*Devterobáthmio Oikogeneiakó Dikastírio*).

#### Artikkel 34

Küprosel ei ole artikli 34 kohaldamiseks ette nähtud mehhanismi, mille raames saaks apellatsioonkaebuse kohta tehtud otsust edasi kaevata kolmanda astme kohtusse.

See veebileht on osa portaalist [🌐 „Teie Euroopa“](#).

Sooviksime teilt [🌐 tagasisidet](#) selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 12/07/2024

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

### Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Lätis

#### Artikkel 67 (a)

Vastavalt artiklile 53 määratud keskasutuste nimed, aadressid ja suhtlusvahendid:

##### The Ministry of Justice of the Republic of Latvia

Brīvības bulvāris 36

Rīga, LV - 1536

Latvia

E-post: [📧 pasts@tm.gov.lv](mailto:pasts@tm.gov.lv)

#### Artikkel 67 (b)

Vastavalt artikli 57 lõikele 2 keskasutustega suhtlemiseks vastuvõetavad keeled: läti keel, inglise.

#### Artikkel 67 (c)

Suhtlusõiguse ja lapse tagasitoomise tõend – artikli 45 lõige 2: läti keel, inglise.

#### Artiklid 21 ja 29

Artikliatega 21 ja 29 ettenähtud taotlused esitatakse järgmistele kohtutele:

– Lätis: *rajona (pilsētas) tiesa* [ringkonna- või linnakohus].

#### Artikkel 33

Artikliiga 33 ettenähtud apellatsioonkaebus esitatakse järgmistele kohtutele:

– Lätis: *apgabaltiesā* [piirkonnakohus].

#### Artikkel 34

Artikliiga 34 ettenähtud apellatsioonid võib esitada üksnes järgmisel viisil:

– Lätis: *Augstākajā tiesā* [kaebus ülemkohtule].

See veebileht on osa portaalist [🌐 „Teie Euroopa“](#).

Sooviksime teilt [🌐 tagasisidet](#) selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 25/06/2024

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

### Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Leedu

#### Artikkel 67 (a)

Vastavalt artiklile 53 määratud keskasutuste nimed, aadressid ja suhtlusvahendid:

Ministry of Justice of the Republic of Lithuania

Gedimino ave. 30/1

LT - 01104 Vilnius

Telefon: +370 5 2662933  
Faks: +370 5 2625940  
Ministry of Social Security and Labour  
A. Vivulskio str., 11  
LT - 03610 Vilnius  
Telefon: +370 5 266 42 01  
Faks: +370 5 260 38 13

#### Artikkel 67 (b)

Vastavalt artikli 57 lõikele 2 keskasutustega suhtlemiseks vastuvõetavad keeled: leedu keel, inglise.

#### Artikkel 67 (c)

Suhtlusõiguse ja lapse tagasitoomise tõend – artikli 45 lõige 2: leedu keel.

#### Artiklid 21 ja 29

Artiklitega 21 ja 29 ettenähtud taotlused esitatakse järgmistele kohtutele:

– Leedus: *Lietuvos apeliacinis teismas* [apellatsioonikohus].

#### Artikkel 33

Artikliga 33 ettenähtud apellatsioonkaebus esitatakse järgmistele kohtutele:

– Leedus: *Lietuvos apeliacinis teismas* [apellatsioonikohus].

#### Artikkel 34

Artikliga 34 ettenähtud apellatsioonid võib esitada üksnes järgmisel viisil:

– Leedus: *Lietuvos Aukščiausiasis Teismas* [kassatsioonkaebus ülemkohtule].

See veebileht on osa portaalist [„Teie Euroopa“](#).

Sooviksime teilt [tagasisidet](#) selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 07/04/2023

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

### Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Luksemburg

#### Artikkel 67 (a)

Vastavalt artiklile 53 määratud keskasutuste nimed, aadressid ja suhtlusvahendid:

#### Kõrgeima kohtu juures tegutsev riigiprokuratuur (*Parquet général près la Cour Suprême de Justice*)

Parquet Général (Riigiprokuratuur)

Cité Judiciaire, Bâtiment CR

Plateau du Saint-Esprit

L-2080 Luxembourg

Telefon: +352 47 59 81 - 2393/ -2329

Faks: +352 47 05 50

E-post: [parquet.general@justice.etat.lu](mailto:parquet.general@justice.etat.lu)

#### Artikkel 67 (b)

Vastavalt artikli 57 lõikele 2 keskasutustega suhtlemiseks vastuvõetavad keeled: prantsuse, inglise ja saksa keel.

#### Artikkel 67 (c)

Vastavalt artikli 45 lõikele 2 suhtlusõiguse ja lapse tagasitoomise tõendi puhul vastuvõetavad keeled: prantsuse, inglise ja saksa keel.

#### Artiklid 21 ja 29

Artiklitega 21 ja 29 ettenähtud taotlused esitatakse järgmistele kohtutele:

– Luksemburgis: ringkonnakohtu (*Tribunal d'arrondissement*) eesistuja.

#### Artikkel 33

Artikliga 33 ettenähtud apellatsioonkaebus esitatakse järgmistele kohtutele:

– Luksemburgis: apellatsioonikohus (*Cour d'appel*),

#### Artikkel 34

Artikliga 34 ettenähtud edasikaebused võib esitada üksnes järgmisel viisil:

– Luksemburgis: ainult kassatsioonikaebusega (*pourvoi en cassation*)

See veebileht on osa portaalist [„Teie Euroopa“](#).

Sooviksime teilt [tagasisidet](#) selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 14/05/2024

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

## Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Ungari

### Artikkel 67 (a)

Vastavalt artiklile 53 määratud keskasutuste nimed, aadressid ja suhtlusvahendid leiata, kui kasutate veebilehe ülaosas olevat otsinguvahendit.

### Artikkel 67 (b)

Vastavalt artikli 57 lõikele 2 on keskasutusega suhtlemisel aktsepteeritavad keeled ungari, inglise, saksa ja prantsuse keel.

### Artikkel 67 (c)

Vastavalt artikli 45 lõikele 2 on suhtlusõiguse ja lapse tagasitoomise tõendi puhul aktsepteeritavad keeled ungari, inglise, saksa ja prantsuse keel.

### Artiklid 21 ja 29

Artiklites 21 ja 29 nimetatud taotlusi võib esitada järgmistele kohtutele:

– Ungaris pädeva üldkohtu juures asuv piirkonnakohus (*törvényszék székhelyén működő járásbíróság*) ja Budapestis Buda keskkiirkonnakohus (*Budai Központi Kerületi Bíróság*).

### Artikkel 33

Artiklis 33 nimetatud apellatsioonkaebuse võib esitada järgmistele kohtutele:

– Ungaris üldkohus (*törvényszék*) ja Budapestis Budapesti linna üldkohus (*Fővárosi Törvényszék*).

### Artikkel 34

Vastavalt artiklile 34 apellatsioonkaebuse kohta tehtud otsuse võib vaidlustada ainult:

– Ungaris: esitades otsuse läbivaatamise taotluse (*felülvizsgálati kérelem*).

See veebileht on osa portaalist [🔗](#) „Teie Euroopa“.

Sooviksime teilt [🔗](#) tagasisidet selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 16/09/2024

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

## Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Malta

### Artikkel 67 (a)

Artikli 53 kohaselt määratud keskasutuste nimed, aadressid ja suhtlusvahendid:

The Chief Executive Officer, Social Care Standards Authority

Ministry for the Family, Children's Rights and Social Solidarity

Social Care Standards Authority

469 Bugeja Institute

St Joseph High Road

Sta Venera SVR 1012

MALTA

Telefon: +356 25494000

Faks: +356 25494355

E-post: [🔗 feedback-scsa@gov.mt](mailto:feedback-scsa@gov.mt)

Veebisait: [🔗 https://scsa.gov.mt/](https://scsa.gov.mt/)

### Artikkel 67 (b)

Artikli 57 lõike 2 kohased keeled keskasutustega suhtlemiseks: malta keel, inglise keel.

### Artikkel 67 (c)

Suhtlusõiguse ja lapse tagasitoomise tõendi puhul artikli 45 lõike 2 kohaselt: malta keel, inglise keel.

### Artiklid 21 ja 29

Artiklitega 21 ja 29 ettenähtud taotlused esitatakse järgmistele kohtutele:

Maltas tsiviilkohus (perekonnaasjade osakond) ja Gozos magistraadikohus (perekonnaasjade osakond) (kõrgema astme pädevuses).

#### Artikkel 33

Artikliga 33 ettenähtud apellatsioonkaebus esitatakse järgmistele kohtutele:

— Maltas ja Gozos *Qorti tal-Appell* [apellatsioonikohus] kooskõlas menetlusega, mis on apellatsioonkaebuste jaoks sätestatud kohtukorraldus- ja tsiviilkohtumenetluse seadustiku 12. peatükis.

#### Artikkel 34

Artikliga 34 ettenähtud edasikaebused võib esitada üksnes järgmisel viisil: sellist võimalust siseriiklikus õiguses ei ole.

See veebileht on osa portaalist [„Teie Euroopa“](#).

Sooviksime teilt [tagasisidet](#) selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 09/07/2024

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

### Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Holland

#### Artikkel 67 (a)

Vastavalt artiklile 53 määratud keskasutuste nimed, aadressid ja suhtlusvahendid:

**The Department Legal and International Affairs of the Direction**

**Legal Youth Policy of the Ministry of Justice**

Turfmarkt 147

2511 DP Den Haag

Postbus 20301

2500 EH Den Haag

Telefoon: (070) 370 79 11

#### Artikkel 67 (b)

Vastavalt artikli 57 lõikele 2 keskasutustega suhtlemiseks vastuvõetavad keeled: hollandi, inglise, saksa, prantsuse.

#### Artikkel 67 (c)

Suhtlusõiguse ja lapse tagasitoomise tõend – artikli 45 lõige 2: hollandi, inglise, saksa

#### Artiklid 21 ja 29

Artiklitega 21 ja 29 ettenähtud taotlused esitatakse järgmistele kohtutele:

– Madalmaades: *voorzieningenrechter van de rechtbank*.

#### Artikkel 33

Artikliga 33 ettenähtud apellatsioonkaebus esitatakse järgmistele kohtutele:

– Madalmaades: *rechtbank*.

#### Artikkel 34

Artikliga 34 ettenähtud apellatsioonid võib esitada üksnes järgmisel viisil:

– Madalmaades: kaebus ülemkohtule.

See veebileht on osa portaalist [„Teie Euroopa“](#).

Sooviksime teilt [tagasisidet](#) selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 31/07/2023

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

### Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Austria

#### Artikkel 67 (a)

Vastavalt artiklile 53 määratud keskasutuse nimi, aadress ja suhtlusvahendid:

Austria justiitsministeerium (Bundesministerium für Justiz), Museumstraße 7, 1070 Wien

Abteilung I 1

Telefon: +43 1 52152 2134

Faks: +43 1 52152 2829

E-post: [team.z@bmj.gv.at](mailto:team.z@bmj.gv.at)

#### Artikkel 67 (b)

Keskasutusega suhtlemiseks vastuvõetavad keeled vastavalt 57 lõikele 2: saksa keel.

#### Artikkel 67 (c)

Suhtlusõiguse tõendi ja lapse tagasitoomise tõendi puhul vastuvõetavad keeled vastavalt artikli 45 lõikele 2: saksa keel.

#### Artiklid 21 ja 29

Artiklites 21 ja 29 ette nähtud taotlused esitatakse järgnevatele kohtutele või pädevatele asutustele:

- Austrias ringkonnakohtule (Bezirksgericht).

#### Artikkel 33

Artiklis 33 ette nähtud apellatsioonkaebused esitatakse allpool loetletud kohtutele:

- Austrias ringkonnakohtule.

#### Artikkel 34

Artiklis 34 ettenähtud apellatsioonkaebused võib esitada üksnes:

- Austrias: õigusküsimustega piirduv edasikaebus (Revisionsrekurs) (esitatakse ringkonnakohtule, otsuse teeb ülemkohtus).

See veebileht on osa portaalist [„Teie Euroopa“](#).

Sooviksime teilt [tagasisidet](#) selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 13/05/2024

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

### Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Poola

#### Artikkel 67 (a)

Vastavalt artiklile 53 määratud keskasutuste nimed, aadressid ja suhtlusvahendid:

Minister Sprawiedliwości

Zadania organu centralnego wykonuje

Wydział Międzynarodowych Postępowań Rodzinnych

Departament Spraw Rodzinnych i Nieletnich

Al. Ujazdowskie 11

00-950 Warsaw

tel: (+48) 22 23 90 470

faks: (+48) 22 89 70 321

e-post: [sekretariat.dsrin@ms.gov.pl](mailto:sekretariat.dsrin@ms.gov.pl) või [polandchildabduction@ms.gov.pl](mailto:polandchildabduction@ms.gov.pl)

#### Artikkel 67 (b)

Vastavalt artikli 57 lõikele 2 keskasutustega suhtlemiseks vastuvõetavad keeled: poola keel, saksa, inglise.

#### Artikkel 67 (c)

Suhtlusõiguse ja lapse tagasitoomise tõend – artikli 45 lõige 2: poola keel.

#### Artiklid 21 ja 29

Artiklitega 21 ja 29 ettenähtud taotlused esitatakse järgmistele kohtutele:

Poolas: regionaalne kohus [Sąd Okręgowy]

#### Artikkel 33

Artikliga 33 ettenähtud apellatsioonkaebus esitatakse järgmistele kohtutele:

Poolas: apellatsioonikohus [Sąd Apelacyjny].

#### Artikkel 34

Artikliga 34 ettenähtud apellatsioone võib esitada üksnes järgmisel viisil:

Poolas: kassatsioonkaebus kõrgeimale kohtule [Sąd Najwyższy]

See veebileht on osa portaalist [„Teie Euroopa“](#).

Sooviksime teilt [tagasisidet](#) selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 04/09/2024

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

## Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Portugal

### Artikkel 67 (a)

Vastavalt artiklile 53 määratud keskasutus on järgmine valitsusasutus:

#### Direcção-Geral de Reinserção e Serviços Prisionais – DGRSP (rehabiliteerimise ja vanglate peadirektoraat)

Gabinete Jurídico e Contencioso (õigusabi ja vaidluste lahendamise osakond)

Travessa da Cruz do Toren, n.º 1

1150-122 Lisbon

Telefon: (+351) 218 812 200

Faks: (+351) 218 853 653

[Koduleht](#)

E-posti aadress: [gjc@dgrsp.mj.pt](mailto:gjc@dgrsp.mj.pt)

### Artikkel 67 (b)

Vastavalt artikli 57 lõikele 2 keskasutustega suhtlemiseks vastuvõetavad keeled on portugali, inglise ja prantsuse keel.

### Artikkel 67 (c)

Vastavalt artikli 45 lõikele 2 suhtlusõiguse ja lapse tagasitoomise tõendi puhul vastuvõetavad keeled on portugali ja inglise keel.

### Artiklid 21 ja 29

Artiklites 21 ja 29 osutatud juhtudel on pädev kohus:

- **perekonna- ja alaealiste asju arutav kohtukoosseis** (*Juízo de Família e Menores*) või selle puudumise korral

- **kohalik tsiviilasju arutav kohtukoosseis** (*Juízo Local Cível*), kui see on olemas, või **kohalik üldasju arutav kohtukoosseis** (*Juízo Local de Competência Genérica*).

### Artikkel 33

Artiklis 33 osutatud apellatsioonkaebus esitatakse **apellatsioonikohtule** (*Tribunal da Relação*).

### Artikkel 34

Määruse artikli 34 tähenduses on võimalik kaebus esitada ainult **õigusküsimuses** ja **ülemkohtule** (*Supremo Tribunal de Justiça*).

See veebileht on osa portaalist „Teie Euroopa“.

Sooviksime teilt tagasisidet selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 07/04/2024

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

## Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Rumeenia

### Artikkel 67 (a)

Rumeenia keskasutus on justiitsministeerium (seaduse nr 191/2007 (millega kiidetakse heaks valitsuse erakorraline määrus nr 119/2006 teatavate meetmete kohta, mis on vajalikud ühenduse õigusaktide kohaldamiseks alates Rumeenia Euroopa Liiduga ühinemise kuupäevast) artikli I3 artikkel 3).

Justiitsministeerium, rahvusvahelise õiguse ja õiguskooostöö osakond (*Ministerul Justiției Direcția Drept internațional și Cooperare Judiciară*)

Str. Apolodor No 17, Sector 5, Code 050741, Bucharest

Tel: +40372041077, +40372041083

Faks: +40372041079, +40372041084

### Artikkel 67 (b)

Lapse tagasitoomise või külastamise tõendi ja keskasutustega suhtlemise keelena aktsepteeritakse Rumeenias rumeenia, inglise ja prantsuse keelt.

### Artikkel 67 (c)

Lapse tagasitoomise või külastamise tõendi ja keskasutustega suhtlemise keelena aktsepteeritakse Rumeenias rumeenia, inglise ja prantsuse keelt.

### Artiklid 21 ja 29

Tunnustamise ja täitmiseotsuse (*exequatur*) taotlused tuleb esitada kohtule, mille tööpiirkonnas on kostja (tunnustamisest keelduja) elukoht, või juhul kui kostja elukoht ei ole teada, siis sellisele kohtule, mille tööpiirkonnas on hageja elukoht. Kui kohtualluvust ei ole võimalik kindlaks teha, siis tuleb taotlus esitada Bukaresti esimese astme kohtule.

#### Artikkel 33

Rumeenias esitatakse apellatsioonkaebused tunnustamist käsitlevate otsuste ja täitmiseotsuste peale apellatsioonikohtule (tsiviilkohtumenetluse seadustiku (seadus nr 134/2010) artikli 96 lõige 2).

#### Artikkel 34

Apellatsioonkaebus (tsiviilkohtumenetluse seadustiku artikli 97 lõige 1)

See veebileht on osa portaalist [„Teie Euroopa“](#).

Sooviksime teilt [tagasisidet](#) selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 31/07/2024

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

#### Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Sloveenia

##### Artikkel 67 (a)

Vastavalt artiklile 53 määratud keskasutuste nimed, aadressid ja suhtlusvahendid:

Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve

Kotnikova 28

1000 Ljubljana

Telefon:+386 (0)1 369 77 00

Faks:+386 (0)1 369 78 32

E-post: [gp.mddsz@gov.si](mailto:gp.mddsz@gov.si)

##### Artikkel 67 (b)

Vastavalt artikli 57 lõikele 2 keskasutustega suhtlemiseks vastuvõetavad keeled: sloveeni keel, inglise.

##### Artikkel 67 (c)

Suhtlusõiguse ja lapse tagasitoomise tõend – artikli 45 lõige 2: sloveeni keel.

##### Artiklid 21 ja 29

Artiklitega 21 ja 29 ettenähtud taotlused esitatakse järgmistele kohtutele:

– Sloveenias: *okrožno sodišče*.

##### Artikkel 33

Artiklitega 21 ja 29 ettenähtud taotlused esitatakse järgmistele kohtutele:

– Sloveenias: *okrožno sodišče*.

##### Artikkel 34

Artikliga 34 ettenähtud apellatsioonid võib esitada üksnes järgmisel viisil:

– Sloveenias: *pritožba na Vrhovno sodišče Republike Slovenije*.

See veebileht on osa portaalist [„Teie Euroopa“](#).

Sooviksime teilt [tagasisidet](#) selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 14/12/2020

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

#### Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Slovakkia

##### Artikkel 67 (a)

Vastavalt artiklile 53 määratud keskasutuste nimed, aadressid ja suhtlusvahendid on järgmised:

(artikli 55 punkt c) – *Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (Slovaki Vabariigi justiitsministeerium)*

Račianska ul. 71  
813 11 Bratislava  
Telefon: +421 2 888 91 379/341/425  
Faks: +421 2 888 91 605  
E-post: [civil.inter.coop@justice.sk](mailto:civil.inter.coop@justice.sk)  
Veebisait: <https://www.justice.gov.sk>

**(artikli 55 punktid a, b, d ja e ning artikkel 56) – Centrum pre medzinárodnoprávnu ochranu detí a mládeže (laste ja noorte rahvusvahelise õiguskaitse keskus)**

Špitálska č. 25-27

P.O. Box 57

814 99 Bratislava

Telefon: +421 2 20 45 82 00

E-post: [info@cipc.gov.sk](mailto:info@cipc.gov.sk)

Veebisait: <http://www.cipc.gov.sk>

#### Artikkel 67 (b)

Vastavalt artikli 57 lõikele 2 keskasutustega suhtlemiseks vastuvõetavad keeled on järgmised:

artikli 55 punkti c kohaldamisel: slovaki, inglise ja prantsuse keel;

artikli 55 punkti d kohaldamisel: slovaki, inglise ja tšehhi keel;

artikli 55 punktide a, b ja e kohaldamisel: slovaki, inglise, prantsuse, tšehhi ja saksa keel.

#### Artikkel 67 (c)

Vastavalt artikli 45 lõikele 2 suhtlusõiguse ja lapse tagasitoomise tõendi puhul vastuvõetav keel on: slovaki keel.

#### Artiklid 21 ja 29

Artikli 21 kohased taotlused esitatakse järgmistele kohtutele:

a) selliste otsuste tunnustamise taotlused, mis on seotud lahutuse, kooselu lõpetamise või abielu kehtetuks tunnistamisega, esitatakse Bratislava maakonnakohtule (*Krajský súd v Bratislave*);

b) selliste otsuste tunnustamise taotlused, mis on seotud vanemate õiguste ja kohustustega, esitatakse lapse elukohajärgsele piirkondlikule kohtule või kui lapsel puudub elukoht, siis tema viibimiskohajärgsele piirkondlikule kohtule. Kui selline kohus puudub, on pädev Bratislava II linnakohus.

Artikli 29 kohased taotlused esitatakse järgmistele kohtutele:

täidetavaks tunnustamise taotlused esitatakse lapse elukohajärgsele piirkondlikule kohtule või kui lapsel puudub elukoht, siis tema viibimiskohajärgsele piirkondlikule kohtule. Kui selline kohus puudub, on pädev Bratislava II linnakohus.

#### Artikkel 33

Artikli 33 kohased vaidlustused esitatakse järgmistele kohtutele:

– esimese astme kohtuotsuse teinud kohus.

#### Artikkel 34

Artikli 34 kohaselt algatav menetlus on järgmine:

*edasikaebamine.*

See veebileht on osa portaalist [„Teie Euroopa“](#).

Sooviksime teilt [tagasisidet](#) selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



  
Your  
Europe

This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 26/07/2024

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

#### Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Soome

##### Artikkel 67 (a)

Vastavalt artiklile 53 määratud keskasutuste nimed, aadressid ja suhtlusvahendid:

**Justiitsministeerium (Oikeusministeriö)**

**Rahvusvaheline õigusabi (Kansainvälinen oikeusapu)**

PL 25

00023 Valtioneuvosto

Telefon: +358 9 1606 7628

Faks: +358 9 1606 7524

E-posti aadress: [central.authority.om@gov.fi](mailto:central.authority.om@gov.fi)

##### Artikkel 67 (b)

Vastavalt artikli 57 lõikele 2 keskasutustega suhtlemisel aktsepteeritavad keeled on: soome, rootsi ja inglise keel.

##### Artikkel 67 (c)

Vastavalt artikli 45 lõikele 2 suhtlusõiguse tõendi puhul aktsepteeritavad keeled on: soome, rootsi ja inglise keel.

##### Artiklid 21 ja 29

Artiklites 21 ja 29 osutatud taotlused tuleb esitada järgmisele kohtule:



Soomes piirkonna kohtule (*kärjäoikeus/tingsrätt*).

#### Artikkel 33

Artiklis 33 osutatud apellatsioonkaebus tuleb esitada järgmisele kohtule:

Soomes apellatsioonikohtule (*hovioikeus/hovrätt*).

#### Artikkel 34

Apellatsioonkaebuse kohta tehtud otsust, millele osutatakse artiklis 34, võib vaidlustada ainult järgmises kohtus:

Soomes ülemkohtus (*Korkein oikeus/högsta domstolen*).

See veebileht on osa portaalist [„Teie Euroopa“](#).

Sooviksime teilt [tagasisidet](#) selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 22/03/2024

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

#### Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Rootsi

##### Artikkel 67 (a)

Vastavalt artiklile 53 määratud keskasutuste nimed, aadressid ja suhtlusvahendid:

##### Utrikesdepartementet Enheten för konsulära och civilrättsliga ärenden

(Välisministeriumi konsulaarküsimuste ja tsiviilõiguse osakond)

S-103 39 Stockholm

Telefon: +46 (8) 405 1000 (üldnumber) / +46 (8) 405 5005 (tööajaväline hädaabinumber)

Faks: +46 (8) 723 1176;

E-posti aadress: [ud-kc@gov.se](mailto:ud-kc@gov.se)

##### Artikkel 67 (b)

Vastavalt artikli 57 lõikele 2 on keskasutustega suhtlemisel aktsepteeritavad keeled rootsi keel ja inglise keel.

##### Artikkel 67 (c)

Suhtlusõiguse ja lapse tagasitoomise tõendi puhul artikli 45 lõike 2 kohaselt: rootsi või inglise keel.

##### Artiklid 21 ja 29

###### Artikkel 21

Kui kohaldamine on seotud üksnes või osaliselt lapse isikuga, siis tuleks pöörduda Rootsi perekonnaseaduse (*föräldrabalken*) 21. peatüki paragrahvi 1 kohasesse piirkonna kohtusse (*tingsrätt*).

Kui kohaldamine ei ole seotud lapse isikuga, siis tuleks pöörduda teise poole elukoha järgsesse piirkonna kohtusse (loetletud Brüsseli II määrust täiendava määruse (2005:97) artikli 5 lõikes 1) või kui teine pool ei ole Rootsi elanik, siis Nacka piirkonna kohtusse.

###### Artikkel 29

Kui kohaldamine on seotud üksnes või osaliselt lapse isikuga, siis tuleks pöörduda Brüsseli II määruse artikli 29 lõike 2 kohasesse piirkonna kohtusse.

Kui kohaldamine ei ole seotud lapse isikuga, siis tuleks samuti pöörduda Brüsseli II määruse artikli 29 lõike 2 kohaselt määratud piirkonna kohtusse (loetletud Brüsseli II määrust täiendava määruse (2005:97) artikli 5 lõikes 1).

##### Artikkel 33

Artiklis 33 sätestatud kaebused tuleb esitada otsuse teinud piirkonna kohtule.

##### Artikkel 34

Artiklis 34 sätestatud kaebusi saab esitada üksnes apellatsioonikohtule (*hovrätt*) või ülemkohtule (*Högsta domstolen*).

See veebileht on osa portaalist [„Teie Euroopa“](#).

Sooviksime teilt [tagasisidet](#) selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 22/09/2024

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

## Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Inglismaa ja Wales

### Artikkel 67 (a)

Vastavalt artiklile 53 määratud keskasutuste nimed, aadressid ja suhtlusvahendid:

The International Child Abduction and Contact Unit

Victory House

30-34 Kingsway

London WC2B 6EX

Tel.: +44 (0) 20 3681 2608

Faks: +44 (0) 20 3681 2763

E-post: [icacu@offsol.gsi.gov.uk](mailto:icacu@offsol.gsi.gov.uk)

### Artikkel 67 (b)

Vastavalt artikli 57 lõikele 2 keskasutustega suhtlemiseks vastuvõetavad keeled: inglise, prantsuse.

### Artikkel 67 (c)

Suhtlusõiguse ja lapse tagasitoomise tõend – artikli 45 lõige 2: inglise, prantsuse.

### Artiklid 21 ja 29

Artiklitega 21 ja 29 ettenähtud taotlused esitatakse järgmistele kohtutele:

– Inglismaal ja Walesis: *High Court of Justice – Principal Registry of the Family Division*.

### Artikkel 33

Artikliga 33 ettenähtud apellatsioonkaebus esitatakse järgmistele kohtutele:

– Inglismaal ja Walesis: *High Court of Justice – Principal Registry of the Family Division*.

### Artikkel 34

Artikliga 34 ettenähtud apellatsioonid võib esitada üksnes järgmisel viisil:

– Inglismaal ja Walesis: *Court of Appeal*'ile.

See veebileht on osa portaalist [Teie Euroopa](#).

Sooviksime teilt [tagasisidet](#) selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 10/09/2021

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

## Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Põhja-Iirimaa

### Artikkel 67 (a)

Vastavalt artiklile 53 määratud keskasutuste nimed, aadressid ja suhtlusvahendid:

Operational Policy Branch

Northern Ireland Courts and Tribunals Service

Department of Justice

4th Floor Laganside House

23-27 Oxford Street

Belfast

BT1 3LA

Northern Ireland

E-post: [InternationalChildAbduction@courtsni.gov.uk](mailto:InternationalChildAbduction@courtsni.gov.uk)

### Artikkel 67 (b)

Vastavalt artikli 57 lõikele 2 on keskasutustega suhtlemisel aktsepteeritavad keeled: inglise ja prantsuse keel.

### Artikkel 67 (c)

Vastavalt artikli 45 lõikele 2 on suhtlusõiguse tõendi puhul aktsepteeritavad keeled: inglise ja prantsuse keel.

### Artiklid 21 ja 29

Artikliites 21 ja 29 osutatud taotlused esitatakse järgmistele kohtutele:

Põhja-Iirimaaal kõrgemale kohtule (*High Court of Justice*).

### Artikkel 33

Artiklis 33 osutatud apellatsioonkaebus esitatakse järgmistele kohtutele:

Põhja-Iirimaaal kõrgemale kohtule (*High Court of Justice*).

### Artikkel 34

Artiklis 34 osutatud apellatsioonkaebused võib esitada üksnes järgmisel viisil:

Põhja-Iirimaaal Põhja-Iirimaa apellatsioonikohtule (*Northern Ireland Court of Appeal*).

See veebileht on osa portaalist [Teie Euroopa](#).

Sooviksime teilt [tagasisidet](#) selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 08/09/2021

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

## Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Šotimaa

### Artikkel 67 (a)

Vastavalt artiklile 53 määratud keskasutuste nimed, aadressid ja suhtlusvahendid:

Scottish Government

Central Authority & International Law Team

St Andrew's House (GW15)

Regent Road

Edinburgh EH1 3DG

Telefon: +44 (0)131 244 4827/4832

Faks: +44 (0)131 244 4848

E-post:

[✉ Paula.Nugent@gov.scot](mailto:Paula.Nugent@gov.scot) (Casework Manager);

### Artikkel 67 (b)

Vastavalt artikli 57 lõikele 2 on keskasutustega suhtlemisel aktsepteeritavad keeled: inglise ja prantsuse keel.

### Artikkel 67 (c)

Vastavalt artikli 45 lõikele 2 on suhtlusõiguse tõendi puhul aktsepteeritavad keeled: inglise ja prantsuse keel.

### Artiklid 21 ja 29

Artikliites 21 ja 29 osutatud taotlused esitatakse järgmistele kohtutele:

– Šotimaal kõrgele tsiviilkohtule (*Court of Session*).

### Artikkel 33

Artiklis 33 osutatud apellatsioonkaebus esitatakse järgmistele kohtutele:

– Šotimaal kõrgele tsiviilkohtule esimese astme kohtuna (*Court of Session, Outer House*).

### Artikkel 34

Artikli 34 kohaseid apellatsioonkaebusi võib esitada ainult järgmiselt:

– Šotimaal kõrgele tsiviilkohtule teise astme kohtuna (*Court of Session, Inner House*).

See veebileht on osa portaalist [✉ „Teie Euroopa“](#).

Sooviksime teilt [✉ tagasisidet](#) selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 09/09/2021

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.

## Brüsseli IIa määrus – abieluasjade ja vanemliku vastutuse küsimused - Gibraltar

### Artikkel 67 (a)

Ministry of Education,

Justice and International Exchange of Information

771 Europort

Gibraltar

### Artikkel 67 (b)

Vastavalt artikli 57 lõikele 2 on keskasutustega suhtlemisel aktsepteeritavad keeled: inglise ja prantsuse keel.

### Artikkel 67 (c)

Vastavalt artikli 45 lõikele 2 on suhtlusõiguse tõendi puhul aktsepteeritavad keeled: inglise ja prantsuse keel.

### Artiklid 21 ja 29

Artikliites 21 ja 29 osutatud taotlused esitatakse järgmistele kohtutele:

– Gibraltaris ülemkohtule.

#### **Artikkel 33**

Artiklis 33 osutatud apellatsioonkaebus esitatakse järgmistele kohtutele:

– Gibraltaris ülemkohtule.

#### **Artikkel 34**

Artiklis 34 osutatud apellatsioonkaebused võib esitada üksnes järgmisel viisil:

– Gibraltaris apellatsioonkaebusena, mis esitatakse apellatsioonikohtule.

See veebileht on osa portaalist [☞](#) „Teie Euroopa“.

Sooviksime teilt [☞](#) tagasisidet selle kohta, kui kasulikuks peate sellel esitatud teavet.



This webpage is part of an EU quality network

Viimati uuendatud: 18/08/2021

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.